



Pahayagan ng Yaizu



TAGALOG(タガログ語)

Enero (1月 Ichi gatsu) / 2024 (令和6年 Reiwa 6 nen) / ¥〇

焼津市役所 (YAIZU SHIYAKUSHO) 市民協働課 (SHIMIN KYODO KA)
〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32 Yaizu City Hall Main branch 3rd floor
TEL: 054-626-2191 <http://www.city.yaizu.lg.jp>



QR code

Iskedyul ng Interpreter

【Main branch】 Tagalog&Bisaya&English: Lunes-Biyernes 8:30am~5:00pm/Portuguese:Lunes,Martes,Huwebes,Biyernes 8:30am~5:00pm/Spanish: Lunes,Miyerkules~Biyernes 8:30am~4:30pm ※12:00pm~1:00pm **Walang Interpreter.**

【Oigawa branch】 Portuguese:Enero 4&18(Ika-1 at Ika-3 na Huwebes) 8:30am~11:30pm
Tagalog•Bisaya•English:Enero 10&24(Ika-2&Ika-4 na Miyerkules) 9:00am~11:30pm



あけまして おめでとございます

AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU (Maligayang bagong taon)
ことしも よろしく おねがいます

KOTOSHIMO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU

(Naway magkaroon tayo muli ng magandang ugnayan sa panibagong taon)



2024 "Tatsu-doshi"
(Year of the dragon)

Bayad sa Pagsali: **LIBRE**

『Halina't maglibang tayo sa 「Curolling」 ! 』

May premyo!!

Alam niyo ba ang sports na 「Curolling」? Ang sports na nilalaro sa ibabaw ng yelo ay 「Curling」 samantalang 「Curolling」 naman ang tawag sa nilalaro sa sahig. Hindi dapat mag-alala ang taong makakaranas nito sa unang pagkakataon! Kahit mag-isa lamang ay maaaring mag-aplay. Maaari din sumali kasama ang pamilya at kaibigan. Magsaya at bumuo ng koponan kasama ang mga mamayang Hapones sa lokalidad.

Araw at Oras: Enero 21, 2024 (Linggo) 9:15am Resepsyon 9:30am-11:30am

Lugar: Sentro ng Komunidad sa Wada (Wada Kominkan)

Multi-purpose hall (Tamokuteki Hall) (Yaizu-shi Tajiri 1992-2)

Kapasidad: Mga 70 katao (Mamamayan na may lahing dayuhan 35 ka tao, Hapones 35 ka tao)

Angkop: Nakatira sa Yaizu city o sa mga kalapitan lungsod/bayan

Aplikasyon: Simula sa **Enero 4 (Huwebes)**, maaaring mag-aplay mula sa URL link sa baba o QR code.

Maaari din mag-aplay sa tawag at E-mail. <https://logoform.jp/f/ADMU1>

Matatawagan: Tanggapan ng Tagapagpaganap ng Yaizu International Friendship Association
(Yaizu-shi Kokusai Yuko Kyokai Jimukyoku)

(Yaizu city Seksyon ng Pakikipagtulungan ng Mamamayan: Shimin Kyodo-ka) Tanto: SHIMIZU

☎054-626-2191 (Lunes~Biyernes 8:30am~5:15pm) E-mail: kyodo@city.yaizu.lg.jp



■ Aplikasyon ng tulong sa pag-aaral (Shugaku enjo no moshikomi) ■

Magbibigay ng parsyal na tulong para sa gastusin sa paaralan (tulad ng gagamitin materyales sa paaralan at bayad sa tanghalian: *kyushoku* at iba pa) angkop ang mga pamamahay na hirap sa pagbabayad ng kinakailangan na gastusin upang makaaral ang anak sa Elementary school at Junior High School. Sa karagdagang detalye, magtanong sa Seksyon ng Pangkalahatang Pangangasiwa sa Edukasyon (Kyoiku Somu-ka) at sa pinapasukang paaralan ng bata.



【Angkop】 Taong nabilang alinman sa ① o ②

① Tumatanggap ng tulong sa Pamumuhay: *Seikatsu Hogo*

② Gipit sa pinansyal magka-antas sa Pamamahay na tumatanggap ng tulong sa gobyerno: *Seikatsu Hogo Setai*

【Paraan ng pag-aplay】 Sulatan ang 「*Shugaku Enjo Shinseisho*: Porma ng aplikasyon ng subsidiya sa pag-aaral」. Isumite kasama ang kinakailangan na dokumento sa school office ng paaralan.

【Atbp】 Nabilang sa ② at magulang ng mga bagong mag-aaral (Gr.1 sa Elementary school at 1st year Junior High School) na nangangailangan ng pang-gastos: Shinnyugaku Gakuyohinhi (kailangang pera para makabili ng kagamitan sa paaralan) bago magpasukan, magsumite ng application form sa papasukang Elementarya o sa Pinapasukan na Elementarya mula sa **Enero 9 (Martes) ~ Enero 26 (Biyernes)**.

【Katanungan】 Seksyon ng Pangkalahatang Pangangasiwa sa Edukasyon (Kyoiku Somu-ka) ☎054-625-8156



■ Pagbabakuna ng COVID-19 vaccine(Shingata korona wakuchin) ■

Kasalukuyang pinapatupad ang bakuna para sa Autumn Reiwa 5(2023).

Angkop ang lahat ng tao na nasa gulang 6 na buwan mula sa kapanganakan pataas.

Maaaring makatanggap ng bakuna sa COVID-19 na mabisa sa Omicron variant(XBB.1.5).

【Panahon ng bakuna】 Hanggang Marso 31,2024(Linggo) (Sa aktibong panahon 1 bakuna kada tao)

Pakitingnan ang official website ng Yaizu city o ang paalala na kasamang pinadala sa vaccination voucher para malaman ang paraan ng reserbasyon at lugar na maaring mapagbakunahan.

【Matatawagan】 Seksyon ng Pag-aalaga sa Kalusugan(Kenko Zukuri-ka) ☎054-627-4119



■ Pagiging Miyembro ng Pambansang Pensyon mula 20 taong gulang ■

(20 sai ni nattara kokumin nenkin)



Ang lahat ng naninirahan sa Japan at may edad na 20 pataas hanggang 60 pababa ay dapat pumasok sa Pambansang Pensyon at magbayad ng premyum nito. Sa mga taong ganap na 20 taong gulang sila ay makatanggap ng notipikasyon ukol sa pagpasok sa Pambansang Pensyon mula sa Japan Pension Service:Nihon Nenkin Kiko. Para sa mga taong maliit ang kita at hirap sa pagbayad nito, mayroong Sistema para bumaba ang premyum at pagbibigay palugit upang sa pagbayad. Magtanong para sa karagdagang detalye.

【Matatawagan】

Seksyon ng Seguro at Pensyon (Kokuho Nenkin-ka) ☎054-626-1114

Japan Pension Service Shimada Pension Office (Nihon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

■ Ipadala ang 「Notipikasyon sa binayang halaga ng Buwis ng Seguro sa Kalusugan・

Bayarin sa Mediko ng Matatanda・Bayarin sa Nursing care insurance premium」 ■

(Kokumin kenko hokenzei・koki koreisha iryo hokenryo・kaigo hokenryo no nofuzumigaku no oshirase)

Ipadala ang postcard na naglalaman ng halaga ng iyong binayaran na 「Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan:Kokumin Kenko Hokenzei,Premyum sa Mediko ng Matatanda:Koki Koreisha Iryo Hokenryo,Premyum ng Seguro sa Kalinga:Kaigo Hokenryo」 sa kalagitnaan ng linggo ng Enero. Kailangan ito sa iyong pag-aplay ng Final Income Tax Return. Ingatan ito ng maayos.

【Matatawagan】

・Ukol sa Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan

Seksyon ukol sa bayarin ng Buwis(Nozei Sokushin-ka) ☎054-626-2147

・Ukol sa Bayarin sa Mediko ng Matatanda(Koki Koreisha Iryo)

Seksyon ng Pambansang Seguro sa Kalusugan(Kokuho Nenkin-ka) ☎054-626-2164

・Ukol sa Bayarin sa Nursing care insurance premyum

Seksyon ng Seguro sa Pangkataang Kalinga(Kaigo Hoken-ka) ☎054-626-1159



2/5

■ Pagbayad ng Municipal tax (Shizei no nofu) ■

Pebrero 5(Lunes) ang huling araw ng pagbabayad sa Buwis sa Ari-arian 4th term(Kotei Shisanzei) at Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan 7th term(Kokumin Kenko Hokenzei). Huwag kalimutan ang pagbayad nito sa bangko at convenience store.

【Matatawagan】 Seksyon ukol sa bayarin sa buwis(Nozei Sokushin-ka) ☎054-626-2147

■ Eksemasyon sa Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan bago at matapos ang panganganak ■

(Shussan no mae to ato ha kokumin kenko hokenzei ga menjo)

Simula sa **Enero,2024** ay makakakuha ng eksemasyon sa Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan:Kokumin Kenko Hokenzei bago at matapos ang panganganak.

May dapat isumite na dokumento ang mga taong nalalapat. Magtanong sa karagdagang detalye.

【Angkop】 Kasapi sa Pambansang Seguro sa Kalusugan ng Yaizu city at nagsilang ng sanggol mula sa **Nobyembre 1,2023 pasulong**.

※Angkop ang taong nagbuntis ng mahigit sa 85 na araw(4 na buwan) at nagsilang.

(Kabilang din ang namatayan ng sanggol sa sinapupunan,Nakunan,Nagpalaglag at Napaagang panganganak)

【Matatawagan・Pagsusumitehan】 Seksyon ng Pambansang Seguro at Pensyon(Kokuho Nenkin-ka) ☎054-626-1113



外国人のための無料相談会

Pulong ng Libreng Konsultasyon para sa mga dayuhan

GAIKOKUJIN NO TAME NO
MURYO SODAN KAI

Maaaring ikonsulta sa Abogado at ibang Eksperto ang mga bagay na hindi alam at aalahanin sa pamumuhay sa bansang Hapon. Mayroong Interpreter. Walang bayad. Aming aalagaan ang iyong pribasidad.



◆ Konsulta sa Labor & Social Security Attorney (Shakai Hoken Romushi Sodankai)

Araw•Oras Enero 16(Martes)
10:00am~12:00pm

Makokonsultang bagay Trabaho, Problema sa Pinagtatrabahuang lugar, Seguro sa Trabaho: Koyo Hoken, Seguro sa Pagkawala ng Trabaho: Shitsugyo Hoken, Seguro sa Kompensasyon ng Empleyado: Rosai Hoken, Seguro sa Kalusugan: Kenko Hoken, Pensyon atbp.

◆ Konsulta sa Lawyer (Bengoshi Sodankai)

Araw•Oras Enero 10(Miyerkules)
Enero 31(Miyerkules) 1:00pm~4:00pm

Makokonsultang bagay Visa, Problema sa Pagtatrabaho, Diborsyo, Problema sa Pamilya at iba pang sari't-saring konsulta ukol sa batas

◆ Konsulta sa Administrative scrivener (Gyosei Shoshi Sodankai)

Araw at Oras Enero 31(Miyerkules)
10:00am~12:00pm

Makokonsultang bagay VISA, Diborsyo atbp.

◆ Konsulta sa Immigration Bureau (Nyukoku Kanrikyoku Sodankai)

Araw•Oras Enero 16(Martes)
1:00pm~4:00pm

Makokonsultang bagay VISA

◆ Konsultasyon sa Mentalidad(Kokoro no Sodan) (Portuguese•Spanish•Vietnamese•English)

Araw at Oras Enero 28(Linggo) 1:00pm~4:00pm

(Ang oras ng konsulta ay 50 minutos bawat tao. Hanggang 3 beses lang sa bawat tao.)

Makokonsultang bagay Tungkol sa bata at pamilya, Trabaho at Kalusugan atbp.

[Lugar] Sentro para sa Multikultural na Pangkalahatang Konsultasyon sa Lalawigan ng Shizuoka Conference room (Shizuoka-ken Kokusai Koryu Kyokai) (Shizuoka-shi Suruga-ku Minamicho 14-1 Mizu-no-mori bldg. 2F)

[Angkop] Dayuhan at ibang kinatawan, Mga Hapones na may salungat na interes sa mga dayuhan

[Kapasidad] Umaga (3 ka tao) Hapon (3 katao)

[Interpreter] Portuguese, Spanish, Filipino, English, Vietnamese, Chinese, Bahasa Indonesia, Korean

[Paraan ng Konsulta] Makakakonsulta sa pamamagitan ng Video call, Telepono, Direktang makipagkita

[Paran ng aplikasyon] Kailangan ng maagang pag-aaplay.

Kapag maluwag ang reserbasyon, maaari din mag-aplay sa mismong araw.

[At iba pa] Manyaring tawagan niyo muli kami isang araw bago ang konsultasyon.

Kung sakaling hindi makapunta ay dapat ipaalam ito sa tawag.



Sentro para sa Multikultural na Pangkalahatang Konsultasyon sa Lalawigan ng Shizuoka CAMELLIA

(Shizuoka-ken Tabunka Kyosei Sogo Senta Camellia)

Telepono: 054-204-2000

E-mail: sir07@sir.or.jp

Facebook: Adviser Shizuoka / Messenger: @adviser.shizuoka

■ Suporta sa nais magtrabaho sa Hotel at Japanese-style inn ng Lalawigan ng Shizuoka ■

Naghahap ng INTERN! (Hoteru ya ryokan de hatarakitai hito boshu)

Tumataggap ng Intern angkop ang nais makapagtrabaho sa Hotel at Japanese-style inn: ryokan at iba pa ng lalawigan. Alamin ang mga asal at kasanayan na kapaki-pakinabang para sa iyong trabaho at hangarin ang pagiging Regular employee. Magtanong lamang sa mas malinaw na detalye.

[Angkop] Taong nais magkapagtrabaho bilang Regular employee sa mga nakatalang

Hotel at Japanese-style inn sa Lalawigan ng Shizuoka na tumatanggap ng Intern

[Deadline ng Aplikasyon] Enero 31, 2024 (Miyerkules)

※ Posibleng magtapos ang paghahanap sa loob ng panahon.

[Matatanungan sa dayuhang wika <English•Portuguese•Tagalog•Vietnamese•Chinese>]

☎0120-803-762 Lunes~Biyernes 9:00am~5:30pm

[Matatawagan] (Co.) Staff service Shizuoka office (Kabushikigaisha Staff Service) ☎0120-543-022

※ Sa iyong pagtawag, sabihin niyo ang 「Shizuoka-ken no Shukuhakugyo Shinki Koyo Shien Jigyo no ken: Tungkol sa Suporta sa Empleyo ng Proyekto ng Industriyang Akomodasyon sa Lalawigan ng Shizuoka」.



■ **Libreng Konsultasyon (Muryo sodan)** ■ ※May pagkakataon na biglang walang serbisyo.

Konsulta	Araw at Oras	Matatawagan	Nilalaman
Konsulta sa bayarin ng Buwis [ENERO]	<p>【Lunes-Biyernes】 9:00am-12:00pm, 1:00pm-5:00pm 【Konsultasyon sa gabi/Huwebes】 Enero 4, 11, 18, 25 5:15pm-8:00pm 【Konsultasyon sa Linggo】 Enero 28 9:00am-12:00pm, 1:00pm-4:00pm</p>	<p>Yaizu City Hall (Yaizu Shiyakusho) Seksyon ukol sa bayarin ng buwis (Nozei Sokushin-ka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148</p>	<p>Kapag hindi mababayaran ang buwis sa nakatakdang petsa ng pagbayad, magpunta at komunsulta.</p> <p>※May interpreter sa wikang Tagalog, Bisaya, English, Portuguese sa araw ng linggo.</p>
VISA	Lunes~Biyernes 8:30~17:15	Sentro ng impormasyon para sa mga residenteng dayuhan(Nagoya) ☎0570-013904	Ukol sa proseso ng pagpasok sa bansa at Proceso ng pananatili (English • Korean • Chinese • Spanish atbp.)

■ **Iskedyul ng Ospital at Botika sa Linggo at Holiday (Enero)** ※May pagkakataon na magbago.

【Oras:8:30am~5:00pm(Ang may marka na ☆ ay 9:00am~5:00pm) Dentista: 9:00am~3:00pm】

【**1(Holiday)**】 **NAI-KA(Internal Medicine)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976

SHONI-KA(Pediatric) Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA(External medicine)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 **SHI-KA(Dentistry)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKO(Pharmacy)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005



【**2(Martes)**】 **NAI-KA(I.M)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA(Pediatric)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA(E.M)** Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **SANFUJIN-KA(Obstetrics/Gynecology)** I ladies clinic (Sakamoto) ☎620-1103 **SHI-KA(Dentistry)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Nakazato yakkyoku (Nakazato) ☎626-4700, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【**3(Miyerkules)**】 **NAI-KA(I.M)** Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **SHONI-KA(Pediatric)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA(E.M)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae 2) ☎645-3387 **SHI-KA(Dentistry)** Akiniwa shika (Shimoda) ☎624-9845 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551

【**7(Linggo)**】 **NAI-KA(I.M)** Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228, Iwata clinic ☆(Munadaka) ☎662-2311 **SHONI-KA(Pediatric)/JIBI-KA(Otolaryngology)** Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 **GE-KA(E.M)** Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **SHI-KA(Dentistry)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【**8(Holiday)**】 **NAI-KA(I.M)** Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 **NAI-KA(I.M)/ SHONI-KA(Pediatric)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA(E.M)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Amano jibiinkoka clinic ☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA(Dentistry)** Carrot clinic oda shika (Nakashinden) ☎623-6480 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【**14(Linggo)**】 **NAI-KA(I.M)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Yamashita naika iin (Honmachi 2) ☎628-2733, Takii clinic ☆(Aikawa) ☎622-8525 **GE-KA(E.M)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511, Kanbe seikei geka ☆(Munadaka) ☎622-3399 **SANFUJIN-KA(Obstetrics/Gynecology)** Maeda sanko fujinka iin (Koyashiki) ☎626-8603 **GAN-KA(Ophthalmology)** Yaizu ekimae ganka (Ekikita 1) ☎626-8240 **SHI-KA(Dentistry)** Masui shika iin (Tajiri) ☎623-1281 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Oigawa yakkyoku (Munadaka) ☎662-1762

【**21(Linggo)**】 **NAI-KA(I.M) / SHONI-KA(Pediatric)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **NAI-KA(I.M)/GE-KA(E.M)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Mori jibi inkoka ☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA(Dentistry)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

【**28(Linggo)**】 **NAI-KA(I.M)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **SHONI-KA(Pediatric)** Yamamoto shonika (Ishizu) ☎656-0100 **GE-KA(E.M)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA(Otolaryngology)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA(Dentistry)** KEN dental clinic (Ishizu) ☎656-1173 **YAKKYOKU(Pharmacy)** Emu heart yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa 8) ☎671-1701, Yotsuba yakkyoku (Ishizu) ☎625-0005, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

■ **Pang-gabi na Ospital (Yakan Shinryo Iryo Kikan)** ■

Lugar: Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Senta (Fujieda-shi Setoaraya 362-1) ☎054-644-0099

Departamento: Medikong Internal, Pedia ※Sa susunod na araw mula 10:00pm, sa pedia lang makakapagpatingin

Oras: Lunes~Biyernes (7:30pm~10:00pm)/ Sabado at Linggo (7:30pm~ kinaumagahan ng 7:00am)

<Enero 6(Sabado), 14(Linggo), 20(Sabado), 28(Linggo), Pebrero 3(Sabado)>